

Freundschaft kennt keine Grenzen

Prijateljstvo ne pozna meja



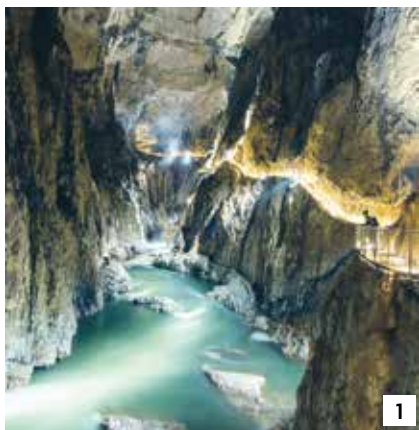
**SÜDPARK**
Shopping Center Klagenfurt

.....

Der slowenische Karst ist am 26. & 27. April zu Gast im Südpark.

Der Karst - eine Herzensangelegenheit

„Wenn der Karst dich einmal vereinnahmt, trägst du ihn immer im Herzen!“, lautet ein altes Sprichwort. Genauso erging es auch dem Karst-Experten Christian Zeichen.



1



2



3



4



5

Seit seinen ersten Erkundungstouren vor rund fünf Jahrzehnten in diese besondere Region Sloweniens und Friauls ist der Karst für Christian Zeichen zu einer nun bereits langjährigen Herzensangelegenheit geworden – folgend seine Sichtweise auf den Karst.

Das Wesen des Karst

Was macht für mich den Karst aus? „Es ist die steinig-karge Landschaft, die einfach Charme versprüht. Es sind die Wiesen, Felder wie auch Dörfer, die vom oft dramatisch anmutenden Fallwind, der Bora, umweht werden. Es ist die wohlige, urtümliche Stille entlang des Weges, die dann und wann von Hundegebell durchbrochen wird. Es ist der Hauch an lieblicher Romantik und Mystik zugleich, nicht zuletzt hervorgerufen durch die tausenden Karsthöhlen und unterirdischen Wasserläufe“, so Zeichen. Vor allem sind es aber die Menschen. „Sie sind anfangs

sehr vorsichtig und zurückhaltend. Nach Stunden des Kennenlernens öffnen sie sich und man spürt die Herzlichkeit, die Freundlichkeit, das liebevolle Wesen der Karsianer. Sie werden zu lebenslangen Freunden.“

Kulinarik

Ein großer Teil dieses Charmes macht auch die Kulinarik aus: „Der rote Karstwein, sprich Teran, ist anfangs zwar etwas gewöhnungsbedürftig, nach dem zweiten Glas wird er aber geliebt und tut außerdem, in Maßen genossen, noch der Darmgesundheit gut.“

Die Zeit steht still

„Bin ich im Karst, so habe ich oft das Gefühl, als würde die Zeit stillstehen. Vieles wirkt hier angenehm langsamer, entschleunigter, traditionsbewusster und ursprünglicher als anderswo“, erklärt Zeichen. In einer Art von Einfachheit, die man

im hektischen Alltag oft vermisst und die wunderbar zum Innehalten einlädt: „Wanderungen durch die Landschaft werden für mich stets zu kleinen Zeitreisen, deren Faszination ich gerne mit Gästen teile.“

Begegnungen

Christian Zeichen lädt entlang des sanften Weges zu Bewegung, aber vor allem auch zur Begegnung ein – mit Land und Leuten. „Denn nur so kann man „meinen Karst“ richtig verstehen und vielleicht auch lieben lernen.“ Hier wechseln Naturerlebnisse mit gemütlich-köstlicher Einkehr bei Bauern bzw. Winzern ab. Der Besuch alter Handwerksstätten bietet Einblick in das große Traditionsbewusstsein, Gespräche mit Einheimischen auch in das gegenwärtige Leben im Karst.

Wanderwochenenden

Mit Wanderfreunden darf Zeichen auch auf den Spuren großer Naturphänomene wie



Die wahren Superlativen liegen in der herzlichen Umarmung der Karsianer.

dem größten periodischen Sickersee Sloweniens (Cerkniško jezero) wandeln. Die wahren Superlative liegen hier aber im Kleinen: „Für mich zum Beispiel in der herzlichen Umarmung einer betagten Kar-

sianerin in Küchenschürze. Bis heute ist mir der Geruch ihrer köstlichen Kochkunst in der Nase und noch mehr ihre große Bescheidenheit, Schlichtheit, Herzlichkeit und Zufriedenheit in meiner Erinnerung.“

FRANCINOVI

Touristischer Karstbauernhof mit Übernachtungsmöglichkeit

Im neu restaurierten Karstbauernhof mit typischer Karstarchitektur freuen wir, Familie Ukmar, uns, Sie gänzlich kulinarisch verwöhnen zu dürfen. Im Angebot befinden sich traditionelle Karstgerichte wie der Karstschinken und Speck sowie Käse in Olivenöl. Auch gekochte Štruklji, eine traditionelle und äußerst schmackhafte Strudelart, steht zur Auswahl. Dazu servieren wir Ihnen Weine aus den eigenen Weingärten. Wir bieten Ihnen vier Zimmer für je zwei Personen und ein Zimmer für acht Personen an, insgesamt 16 Betten. Einem Karstabenteuer zu Fuß oder mit dem Rad, ausgehend vom lieblichen Karstort Avber, steht also nichts mehr im Wege.



Ukmar, Avber 21, 6210 Sežana
00386(0)41 472 713 / 00386(0)5 7685 120
Mail: info@ukmar.si www.ukmar.si

Programm im Südpark

Freitag, 26.04.2024:

Tag der Schulen und Partnerschulen

- ganztags Verkaufsstände mit Produkten aus der Karstregion
- von 10 Uhr bis 12 Uhr Kulturprogramm mit Präsentation der gemeinsamen Kunstwerke der Schüler + Verkauf
- von 17 Uhr bis 19 Uhr heißt es „Gradimo mostove“, „Wir bauen Brücken“; Vernetzung, Gedankenaustausch und gemütliches Beisammensein von Politik und Wirtschaft mit Produktverkostungen und musikalischer Begleitung der Musikgruppe IKEBANA
- gemeinsamer Ausklang suedpark.at

Samstag, 27.04.2024:

Karst-Präsentation

- ganztags Verkaufsstände mit Produkten aus der Karstregion
- ab 10 Uhr in 2-Stunden-Abständen Kulturhighlights aus dem slowenischen Karst: Blaskapelle Sežana, MPZ Sežana, MPZ Slavnik; Harmonikaspieler (Freitonerca) und Sologesang
- Präsentation eines Karstjournals

1 Im Karst gibt es einige Naturphänomene zu bewundern.

2 Steinreich an besonderen Erinnerungen verlassen viele Gäste nach einem Wanderwochenende den Karst.

3 Dieser Fleck Erde strahlt Romantik und Mystik zugleich aus.

4 Die Kulinarik ist geprägt von bäuerlichen Traditionen.

5 Unterwegs in Tomaj



EINSPIELER
ZENTRUM

auch Ihr
Begegnungszentrum
in Suetschach im Rosental.

Obiščite prireditve
Einspielerjevega centra v
Svečah v Rožu

☎ 0681/81303047

ENTDECKEN SIE DEN KARST UND BRKINI

LERNEN SIE UNSERE WAHREN FARBEN KENNEN

Der Karst ist eine besondere Welt. Der Stein verleiht ihm sein Erscheinungsbild und seine Seele, die von Wasser und Menschen seit jeher ständig verändert werden. Sie fragen sich, wie? Was hat das Wasser aus Stein und was hat der Mensch über Jahrtausende aus der Steinwelt geschaffen?

Die Region Brkini ist geprägt von Flysch-Boden und dem Übergang zwischen kontinentalem und mediterranem Klima. Es ist das Land der Früchte und Fruchtbrände. Eine abgelegene Hügelland, ein Luxus der besonderen Art, den man immer wieder genießen möchte.

Besuchen Sie den Karst und Brkini und verlieben Sie sich in die Schönheiten dieser dynamischen Koexistenz am Rande des Mittelmeers. Ergreifen Sie die Gelegenheit für einzigartige Erlebnisse. Lernen Sie unsere wahren Farben kennen.

Für eine unbeschwertere Erkundung von Karst und Brkini haben wir Tipps für eine 4-tägige Entdeckung der Natur- und Kultursehenswürdigkeiten, der Gastronomie und der sportlichen Aktivitäten dieses schönen Teils Sloweniens für Sie zusammengestellt.

1. Tag Lernen Sie unsere wahren Farben in Gesellschaft der Lipizzaner kennen.

Willkommen in Lipica, der Heimat der Lipizzaner und des größten Lipizzaner-Gestüts der Welt. Seine einzigartige Geschichte begann bereits im Jahr 1580. Die Geschichte des ersten Lipizzaner-Gestüts der Welt ist auch eine Geschichte schöner Erlebnisse. Erleben Sie sie in Gesellschaft von über 300 weißen Lipizzanern auf über 300 Hektar Grünflächen.



- Ankunft in Lipica (Unterkunft im Hotel Maestoso),
- Besichtigung des Gestüts Lipica,
- Abendessen im Restaurant.

Hotel Maestoso

Benannt nach einer der klassischen Linien der Lipizzaner-Hengste, ist das Hotel ein perfekt gestaltetes Gebäude, das sich auf natürliche Weise mit traditionellen Lipica-Elementen verbindet. Das Lipica-Erlebnis, das am Eingang des Anwesens beginnt, setzt sich im Hotel fort: Weiße Lipica-Zäune, Heubetten und Schiebetüren in den Ställen sorgen für ein unvergessliches Lipica-Erlebnis.

Restaurant Gratia

Das Abendessen wird im À-la-carte-Restaurant serviert, das ein Bestandteil des Hotels Maestoso ist und köstliche Gerichte mit einem Hauch von Karst bietet.

2. Tag Lernen Sie unsere wahren Farben in der geheimnisvollen Region Brkini kennen.

Die Natur war in freudiger Spiellaune, als sie die grünen und sehr fruchtbaren Hügel am Rande des steinigen Karsts säumte. Das ist die Region Brkini, eine wunderbare Welt mit Obstgärten und endlosen Wiesen. Die Aussicht ist atemberaubend. Auf fast jedem Hügel wird man von einer weißen Kirche begrüßt, die romantische Gefühle weckt. Dies sind Orte, an denen man der verrückten Welt entfliehen kann.

Warum nicht mindestens einen Tag in der geheimnisvollen Region Brkini verbringen?

- Frühstück im Restaurant des Hotels Maestoso,
- Kennenlernen der Erzähltradition im Mythischen Park Rodik und Spaziergang entlang der Wege „Lintverjeva pot“ oder „Babina pot“ oder Besuch des Militärmuseums Tabor
- Mittagessen - Gasthof Mahorčič/Gehöft Linč/Friščevi,
- Besichtigung des Kräuterbauernhofs Belajevi oder Verkostung und geführte Besichtigung der Brennerei Brin
- Abendessen - im Hotel Maestoso oder draußen.

Kräuterbauernhof Belajevi

Betreten Sie die Welt von Frau Andrejka und lernen Sie die Pflanzenwelt im Schutz einzigartiger Trockenmauerwerke kennen, wo sie Ihnen die ursprünglichen Sehenswürdigkeiten, Düfte und Geschmacksrichtungen unserer Orte zeigt. Vor Ihnen liegt eine unvergessliche Erfahrung, bei der Sie als aktive Mitgestalter, Forscher und Verkoster die Vorteile des persönlichen Umgangs mit der Natur kennenlernen.

Brin Gin

Die Führung durch die moderne Brennerei beantwortet die Frage, warum Wacholderschnaps Gin und Gin kein Wacholderschnaps ist. Sie lernen die Herstellungsprozesse kennen und wählen bei der Verkostung verschiedener Gin-Sorten den für Sie passenden Geschmack aus. Die Details, die zu Geschmacksunterschieden führen, sind sicherlich die Gewürze, und die meisten wachsen direkt im Garten. Für eine Kostprobe der Spitzenküche empfehlen wir einen Besuch des Gasthofes Mahorčič, wo Ihnen Ksenija Mahorčič Karst-/Brkini-Spezialitäten serviert. Wenn Sie jedoch ein einfaches Mittagessen genießen möchten, laden wir Sie ein, das Gehöft Linč bzw. den touristischen Bauernhof Pri Friščevih in Rodik zu besuchen.



Mythischer Park Rodik

Entdecken und erleben Sie die einzigartige mythische Landschaft Europas. Im interaktiven Besucherzentrum bringen wir Ihnen die Erzähltradition näher und präsentieren verschiedene Weltanschauungen: mythische, wissenschaftliche, religiöse und künstlerische. Nehmen Sie sich ein bisschen mehr Zeit und spazieren Sie entlang zweier Themenwege (Lintverjev oder Babin krog). In der mythischen Landschaft lernen Sie die materialisierten mündlichen Überlieferungen kennen, mit denen die Menschen ihren Platz und ihre Rolle in der Welt definiert haben. Sie können den markierten Routen folgen, mit einer Karte, einer App oder einem Reiseführer.

3. Tag Lernen Sie unsere wahren Farben in Karstarchitektur und Kulinarik kennen.

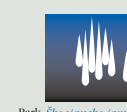
Der Karst ist die älteste Kulturlandschaft Europas. Durch den Überfluss an Stein und anderen natürlichen Elementen entstand hier über die Jahrtausende eine charakteristische Architektur und eine besondere Landschaft. Der terrassenförmig angelegte Ort Štanjel ist eine der ältesten Siedlungen im Karst, während der Botanische Garten in Sežana einen sorgfältig angelegten Garten mit einer natürlichen und kulturellen Schatzkammer bietet. Nehmen Sie sich auch die Zeit, um die reichhaltigen Aromen des Karsts zu entdecken – bei der Verkostung der besten Karstweine in Vinakras Sežana und des Karst-Schinkens im Schinkenladen Pršutarna Lokev.

- Štanjel oder Schinkenladen Pršutarna Lokev,
- Mittagessen - Bistro Grad Štanjel oder Gehöft Domačija Šajna,
- Vina Kras oder Botanischer Garten Sežana,
- Abendessen - im Hotel Maestoso oder draußen.



Štanjel

In Štanjel erzählt jeder Stein seine eigene Geschichte. Der Hügel ist seit prähistorischer Zeit besiedelt, Gebäudereste und Grabsteine zeugen von der Römerzeit und eine mächtige Burg und ein kompaktes Dorf erzählen vom mittelalterlichen Leben – Fabianis architektonische Meisterwerke aus dem letzten Jahrhundert sind eine Geschichte für sich.



INFORMATIONEN

www.visitkras.info/de
www.lipica.org/de

#IfeelsLOVEria

Schinkenladen Pršutarna Lokev

Die schönsten Karstwege führen durch das idyllische Karstdorf Lokev. Im Herzen des Dorfes befindet sich der älteste Schinkenladen im slowenischen Karst – Pršutarna Lokev s'krasa. Hier produzieren wir nach den traditionellen Rezepten unserer Großväter und mit Hilfe des einzigartigen Karstklimas (Bora Wind) seit Jahrzehnten Karst-Fleischwaren. Dies ist das Land des Karstschinkens, des prestigeträchtigsten slowenischen Produkts. Genießen Sie Karst-Aromen und lassen Sie sich von den Chefköchen im **Bistro Grad Štanjel** oder auf dem **Karst-Gehöft Šajna** in Šepulje verwöhnen.

VINAKRAS:

Wir laden Sie ein, mit uns durch den Keller zu spazieren und zu erfahren, wo der Terrano-Wein hergestellt wird. Ausgewählte Weine, die im Keller reifen, sind Teil des jahrhundertealten Weinbauerbes. Ein Spaziergang durch den Keller, der Duft von Eichenfässern, Weinproben und Kulinarik – das sind nur einige der Angebote, die Sie im Weinkeller Vinakras Sežana erleben können. Genießen Sie die Aromen im Herzen des Karstes.

BOTANISCHER GARTEN SEŽANA:

Der Botanische Garten bei der Villa Mirasasso ist ein Ort außergewöhnlicher fremdländischer Natur und kultureller Schätze. Mit seinen unterschiedlichen Gesichtern ist er zu jeder Jahreszeit bezaubernd. Daher laden wir Sie ein, im Park spazieren zu gehen und die typische Karstvegetation zu bewundern oder die Geschichte des Gartens in Begleitung eines Reiseführers kennenzulernen.

4. Tag Lernen Sie unsere wahren Farben im Untergrund der Höhlen von Škocjan kennen.

Der Karst ist eine magische Welt. Geheimnisvoll verschwindende Flüsse, unterirdische Höhlen, Tropfsteine und viele andere Karst-Phänomene sind wahre Meisterwerke der Natur. Das beeindruckendste Karst-Wunder sind die unterirdischen Höhlen, in denen Wasser und Stein eine unbeschreibliche Schönheit geschaffen haben.

- Frühstück im Restaurant des Hotels Maestoso,
- Besichtigung der Höhlen von Škocjan.



Park Škocjanske jame (Höhlen von Škocjan)

Die Höhlen von Škocjan, die als einzigartiges Naturphänomen in die Liste des UNESCO-Welterbes eingetragen sind, überraschen mit einer der größten unterirdischen Schluchten der Welt und einem Reichtum an Tropfsteinen. Entlang der mehrere Kilometer langen Panoramaroute durch die Höhle, die in die Wände gehauen und über einige außergewöhnliche Brücken führt, können Sie die kraftvolle Kreativität der Natur bewundern.

Noch einige kulinarische Tipps: Besuchen Sie die **Pizzeria Etna** in Divača, um die beste Pizza zu genießen, oder verwöhnen Sie sich mit einem hausgemachten Mittagessen im **Gasthof Muha** (Lokev) bzw. auf dem **Gehöft Domačija Vrbin**.



Foto: Photo Dean, Miha Bozi, Jost, Gantar, arhiv PZ, Jurec Borut

Im Südpark wird Freundschaft zelebriert

Unter dem Motto „Freundschaft kennt keine Grenzen/Prijateljstvo ne pozna meja“ wird am 26. und 27. April mit einem großen, bunten Fest im Südpark Klagenfurt das grenzübergreifende Miteinander gefeiert.

An beiden Tagen präsentieren rund 20 Standler aus dem slowenischen Karst ihre Produkte und Dienstleistungen, darunter Köstlichkeiten wie Prosciutto, Wein und Käse oder beliebte Ausflugsziele wie Grotten und verschiedene Radtouren. Besucher können auch live dabei sein und sogar selbst aktiv werden, wenn Steinmetze vor Ort arbeiten. Chöre und Blasmusikkapellen sowie die Formation „Ikebana“ sorgen für gute Stimmung.

Miteinander leben

Gemeinsam mit Schülern, Pädagogen, Unternehmern und Kulturschaffenden aus dem Karst wird das Wochenende zu einem besonderen Erlebnis. Am Freitag (26. April) präsentieren die Schulen VS 24 Klagenfurt, VS Hermagoras, VS Lind ob Velden sowie Dutovlje und Sežana ein kulturelles Programm, das die Vielfalt beider Regionen zeigt. Drei Kunstwerke, entstanden in Kooperation mit der VS Lind ob Velden und slowenischen Schulen, können vorab im Südpark bewundert werden. Diese stehen auch zum Verkauf. Der Erlös kommt einer bedürftigen Familie in Kärnten zugute.



Ich freue mich auf diesem Weg mitzuhelfen, Brücken zwischen den Regionen zu bauen.

Christian Zeichen, Karst-Kenner



Ziel dieser großartigen Veranstaltung im Südpark ist es, Akzeptanz zu fördern und friedliche Koexistenz zu vermitteln.

Heinz Achatz, Südpark-Chef

Gemeinsam lernen und wachsen

Mit 80 Schülerinnen und Schülern und einem engagierten Team ist die Volksschule Lind ob Velden mehr als nur ein Lernort – sie ist eine Gemeinschaft.

Gemeinschaft
Wir sind ein Ort des Lernens und der Begegnung. Gemeinsam mit den Schülerinnen, Schülern sowie Eltern und Erziehungsberechtigten gestalten wir unsere Schule, arbeiten an persönlichen und gemeinsamen Zielen und nehmen aktiv am Dorfleben teil.

Sprachen
Eingebettet im Alpe-Adria-Raum sehen wir das Sprachenlernen als Grundlage für eine gute Bildung. Wir leben die Vier- und Mehrsprachigkeit.

Individualität
Jeder Mensch ist einzigartig. Wir versuchen jedes Kind dort abzuholen, wo es steht, um gemeinsam Ziele zu erreichen. Hierbei steht die Persönlichkeitsentwicklung mit einem positiven Selbstbild im Vordergrund.



Volksschule Lind ob Velden
Ljudska šola Lipa ob Vrbi

SKUPNOST-JEZIKI-INDIVIDUALNOST

SKUPNOST

Smo kraj učenja in srečanja. Skupaj z učenkami, učenci in starši soustvarjamo našo šolo, delamo na osebnih in skupnih ciljih ter aktivno sodelujemo v življenju na vasi.

JEZIKI

Vpeti v regijo Alpe-Adria vidimo učenje jezikov kot osnovo za dobro izobraževanje. Živimo večjezičnost.

INDIVIDUALNOST

Vsak človek je edinstven. Trudimo se, da preverimo znanje vsakega otroka in ga pripeljemo do osebnih ciljev. Pri tem nam je osebni razvoj s pozitivno samopodobo v ospredju.

GOSTILNA UKMAR

Gasthaus - Gostilna
Ukmar in Dutovlje



Wir sind ein typisches Dorfgasthaus mit regionalen Spezialitäten! Das Essen ist abwechslungsreich und Sie finden für jeden Geschmack das Richtige - vom Kartschinken und Jota bis zum Teran. Heuer feiern wir am 1. Juni das 10 jährige Jubiläum. Wir haben für Sie täglich, außer am Dienstag, von 8 Uhr bis 23 Uhr geöffnet.



Kontaktieren Sie uns unter:
nada.slijepcevic1@gmail.com oder
+38659900882

POSOJILNICA BANK

pozitivno & sodobno

za vašo prihodnost

positiv & solide

für Ihre Zukunft

Schule macht Kultur

Die „Volksschule – Ljudska šola 24“ fördert interkulturelle Erziehung, offenes Lernen und mehrsprachige Bildung für eine vielfältige Gesellschaft.

Die „Volksschule – Ljudska šola 24“ ist ein Ort der Begegnung und der gemeinsamen interkulturellen Erziehung. Sie trägt zur Entwicklung eines offenen, toleranten und verständnisvollen geistigen Klimas in unserer Stadt, im Land und in einem Europa ohne Grenzen bei. Wir wollen eine Lernatmosphäre schaffen, in denen Handeln und Ausprobieren als Lernprinzipien im Vordergrund stehen. Dem Wohlfühlen, dem Offensein, dem Sich-Zeit-Geben und Zeit-Lassen werden Räume gegeben und ein respektvoller Umgang miteinander gepflegt, der auch eine individuelle Förderung zulässt. Durch die zwei- und mehrsprachige Erziehung und Bildung soll

ein Selbstverständnis für sprachliche und kulturelle Vielfalt entwickelt und gelernt werden, um sich zukünftig freier und empathischer in gesellschaftlichen Prozessen zu bewegen.

Schwerpunkte

Die Schwerpunkte unseres Schulalltags haben sich in den vergangenen Jahren in Richtung Gesundheit, Musik und Lesen intensiviert. Die Kinder und Eltern werden motiviert, auf die gesunde Ernährung und Lebensweise zu achten und sich im kulturellen Sinne mit Musik, Theater und Literatur auseinanderzusetzen. Deshalb unser Schulmotto: Schule macht KULTURa dela šola.

Klein, fein, familiär

Die Volksschule Hermagoras/Mohorjeva ist eine zweisprachige katholische Privatschule im Zentrum Klagenfurts, die von Schülerinnen und Schülern im Alter von sechs bis zehn Jahren besucht wird.

Die Unterrichtssprachen sind Deutsch und Slowenisch. Der Unterricht erfolgt nach dem System des täglichen Sprachenwechsels: Einen Tag verläuft er in deutscher, am nächsten Tag in slowenischer Sprache. Außerdem lernen an unserer Schule alle Kinder Englisch und Italienisch. Geringe Klassenschülerzahlen ermöglichen eine familiäre Atmosphäre, einen projektorientierten Unterricht sowie Förderung und Forderung jedes einzelnen Kindes. Sport, Kultur, Kreativität und Spaß haben einen hohen Stellenwert. Als „Gesunde Schule“ machen wir Pausen im Schulgarten, essen gesunde Jausen und trinken Wasser. Wir organi-

sieren jedes Jahr einen Ski- und Schwimmkurs. Neben dem Erlernen der Grundfertigkeiten (Lesen, Schreiben, Rechnen) lernen unsere Schülerinnen und Schüler Bräuche und christliche Feiertage im Jahreskreis kennen.

Respektvolles Miteinander

Nach dem Unterricht können die Kinder den hauseigenen Hort besuchen, sich in der Mensa stärken, die Hausaufgaben machen, gemeinsam spielen und sich erholen. Wohlbefinden und ein respektvoller Umgang zwischen Kindern, Eltern und Pädagoginnen und Pädagogen sind uns sehr wichtig. Das Motto unserer Schule: „Klein, fein und familiär, gesund, fröhlich und fair!“

Šola ustvarja kulturo

»Volksschule – Ljudska šola 24« spodbuja medkulturelno izobraževanje, odprto učenje in večjezično izobraževanje za raznoliko družbo.

Volksschule – Ljudska šola 24 je prostor srečevanja in skupnega medkulturnega izobraževanja. Prispeva k razvoju odprte, strpne in razumevajoče intelektualne klime v našem mestu, v državi in v Evropi brez meja. Želimo ustvariti učno vzdušje, v katerem sta glavni učni načeli akcija in eksperimentiranje. Prostor je dan, da se počutimo dobro, da smo odprti, da si dajemo in vzamemo čas ter da se drug do drugega obnašamo spoštljivo, kar omogoča tudi individualno podporo. Z dvojezično in večjezično vzgojo in izobraževanjem je treba razvijati in se učiti samopodobo o jezikovni in kulturni raznolikosti, da bi se v prihodnosti bolj svobodno in empatično gibali v družbenih procesih.

Fokalne točke

Osredotočenost našega šolskega vsakdana se je v zadnjih letih povečala na zdravje, glasbo in branje. Otroke in starše motiviramo, da posvečajo pozornost zdravi prehrani in življenjskemu slogu ter se ukvarjajo z glasbo, gledališčem in literaturo v kulturnem smislu. Zato naš šolski moto: Schule macht KULTURa dela šola.



Majhna, fina, družinska

Osnovna šola Hermagoras/Mohorjeva je dvojezična katoliška zasebna šola v središču Celovca, ki jo obiskujejo učenci od šestega do desetega leta starosti.

Učni jeziki sta nemščina in slovenščina. Pouk poteka po sistemu dnevnega izmenjavanja jezikov: en dan poteka v nemškem, naslednji dan pa v slovenskem jeziku. Poleg tega se na naši šoli vsi otroci učijo angleščine in italijanščine. Majhno število učencev v razredih omogoča družinsko vzdušje, projektno usmerjen pouk ter spodbujanje in zahtevnost do vsakega posameznega otroka. Šport, kultura, ustvarjalnost in zabava imajo veliko vrednost. Kot „zdrava šola“ delamo pavze v šolskem vrtu, jemo zdravo malico in pijemo vodo. Vsako leto organiziramo smučarski in plavalni tečaj. Poleg učenja osnovnih veščin (branje, pisanje, računanje) se naši učenci sezna-

nijo tudi s šegami in krščanskimi prazniki v letu.

Spoštljiv odnos

Po pouku lahko otroci obišejo šolski vrtec, se okrepijo v menzi, naredijo domačo nalogo, se skupaj igrajo in se spočijejo. Zelo nam je pomembno dobro počutje in spoštljiv odnos med otroki, starši ter pedagoginjami in pedagogi. Geslo naše šole je: „Majhna, fina in družinska, zdrava, vesela in poštena!“

Geslo naše šole je:

„Družinski in mali, veseli in zdravi!“



Schülerinnen und Schüler der „OŠ Srečka Kosovela“ in Sežana produzieren ihren eigenen Honig.

Ein Bienenstock im Schulgarten

Inmitten der idyllischen Landschaft Sloweniens, im Herzen der Stadt Sežana, befindet sich die Volksschule „Osnovna šola Srečka Kosovela“.

An der „Osnovna šola Srečka Kosovela“ steht die Förderung der Mehrsprachigkeit im Vordergrund. Neben Slowenisch, der Muttersprache der meisten Kinder, lernen sie auch Deutsch und Italienisch. So erschließt sich ihnen nicht nur die Welt der verschiedenen Sprachen, sondern auch die Tür zu anderen Kulturen. Mit über 900 Schülerinnen und Schülern zählt sie zu den größten Schulen des Landes. Unter der erfahrenen Leitung von Alen Kofol entfaltet sich hier ein Ort des Lernens und Lebens, der weit über den bloßen Schulalltag hinausgeht.

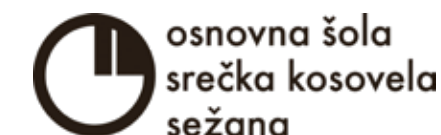
Talente & Neugier fördern

Jedes Schuljahr gleicht einem bunten Kaleidoskop an Aktivitäten und Angeboten. Schulausflüge wecken die Abenteuerlust, projektbezogene

Tage tauchen tief in Themen ein, die die Kinder interessieren, und Interessensgruppen fördern Talente und Neigungen. Die Schule ist stolz auf ihre Erfolge im Bereich des Sports und der Kultur. Regelmäßige Wettbewerbe und Veranstaltungen bieten den Kindern die Möglichkeit, ihre Fähigkeiten unter Beweis zu stellen und ihre Talente zu entfalten.

Nachhaltigkeit leben

Ein besonderes Highlight der Schule ist der schuleigene Bienenstock im Schulgarten. Mit Hingabe und Eifer kümmern sich die Kinder um die Bienen und erleben hautnah die Wunder der Natur. Der selbst produzierte Honig ist nicht nur ein köstliches Produkt, sondern auch ein Symbol für die gelebte Nachhaltigkeit an der Schule.



Osnovna šola Srečka Kosovela Sežana je ena izmed šol z največjim šolskim okolišem v Sloveniji. Šolo obiskuje čez 900 učenk in učencev. Šolo vodi ravnatelj Alen Kofol. Naša posebnost pa je vsekakor šolski eko-vrt s čebelnjakom, kjer vsako leto pridelamo tudi lasten med.

**Knjigarna
Buchhandlung
Mohorjeva
Hermagoras**

Viktringer Ring 26
A-9020 Klagenfurt/Celovec
Tel. 0 463 / 56 5 15 - 46 - Fax 0 463 / 56 5 15 - 13
e-mail: knjigarna@mohorjeva.at
www.mohorjeva.at

Weinzug
Ein wunderbares Wienerlebnis in Slowenien

WINETRAN
www.winetrain.si



PLISKOVICA

ein Dorf im Herzen des Karsts



Der Weg Pliskina pot

APARTMENT ČUK



Pliskovica 90, 6221 Dutovlje
+386 31 538 164
cukdarinka3@gmail.com

APARTMENT HAUS PLISKA



Pliskovica 3, 6221 Dutovlje
+386 41 909 945
hisapliska@gmail.com

URLAUBSHAUS ROZINA



Pliskovica 59, 6221 Dutovlje
+386 41 567 720
www.rozinahouse.com

IMKEREI UND KÖNIGINNENZUCHT PETELIN



Pliskovica 102, 6221 Dutovlje
+386 51 470 907
cebelarstvo.petelin@gmail.com

APARTMENT LUIS



Pliskovica 28 e, 6221 Dutovlje
+386 41 474 669
louisapart1952@gmail.com

KARST HOUSE ŽAN

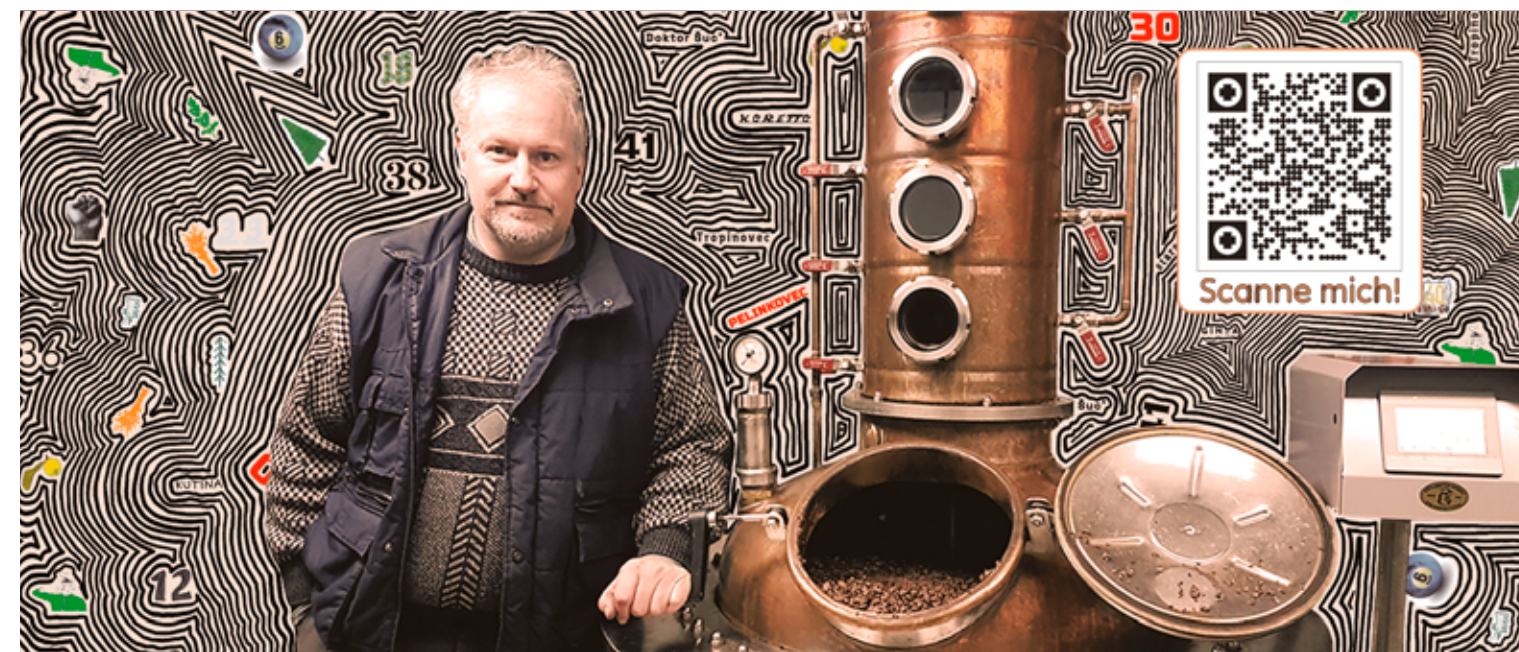


Pliskovica 68, 6221 Dutovlje
+386 41 822 283
www.karst-house.com

WEINE VRABEC



Pliskovica 6, 6221 Dutovlje
+386 41 645 508
vrabec.vrabec@siol.net



www.pavdestilarna.com

Butique_Brenner_mit_unendlicher_Fantasie

100% natürliche Premium-Spirituosen

Pliskovica 12, 6221, Dutovlje Slovenija
+386 40 202 920

Besuchen Sie unseren Stand!

Mit dieser Anzeige bekommen Sie 10% Rabatt auf unsere Spirituosen.



Kunststeingalerie und Werkstätten

Radfahren

Karsthonig

Orientierungslauf

Wandern

Führungen

nur 20 km bis zum Strand

Weinprobe

In der Nähe der neuen Radweg GEOMOB

T. BAUERNHOF PETELIN - DURCIK



Pliskovica 93, 6221 Dutovlje
+386 41 519 253
www.petelin-durcik.si

STEINMETZ JERNEJ BORTOLATO



Pliskovica 18, 6221 Dutovlje
+386 41 524 069
www.bortolato.si

KAMBRA



Pliskovica 27a, 6221 Dutovlje
+386 41 691609
www.kambra.si

HOSTEL KRAS



Pliskovica 90, 6221 Dutovlje
+386 5 764 02 50
www.hostelkras.com

HOSTEL KRAS

- typische Architektur
- freundliche Unterkunft für Sportvereine
- mögliche Vermietung für Versammlungen und Feiern
- ein idealer Ausgangspunkt für Erholung im Freien
- für Gruppen geeignet

Wo Wissen zu einem Wert wird

Die Volksschule Dutovlje ist mehr als nur eine Schule. Sie ist ein Ort, an dem Kinder lernen, wachsen und zu selbstbewussten Persönlichkeiten heranreifen.

In einem familiären und wertschätzenden Umfeld werden die 255 Schülerinnen und Schüler von einem engagierten Lehrerteam auf ihrem Weg zum Wissen und zur Persönlichkeitsentwicklung begleitet. An der Volksschule Dutovlje steht die Motivation der Kinder an erster Stelle. Lehrerinnen und Lehrer verstehen sich als Lernbegleiter, die den Wissensdurst der Kinder wecken und sie auf ihrem Weg zu eigenverantwortlichem Lernen unterstützen. Eine enge Zusammenarbeit mit den Eltern ist der Schule besonders wichtig. Regelmäßige Elterngespräche, gemeinsame Aktivitäten und Feste tragen dazu

bei, dass Eltern und Lehrerteam an einem Strang ziehen und die Kinder bestmöglich unterstützen können.

Tradition & Moderne

Die Schule pflegt Traditionen, bewahrt aber gleichzeitig den Blick in die Zukunft. Werte wie Wissen, Verantwortung und Respekt bilden das Fundament der Schulgemeinschaft. So werden die Kinder auf die Herausforderungen der Zukunft vorbereitet und gleichzeitig lernen sie, ihre Wurzeln zu schätzen. Das Kollegium ist überzeugt: Jedes Kind hat das Potenzial, Großes zu erreichen.

Kjer znanje postane vrednota

Osnovna šola Dutovlje je več kot le šola. Je prostor, kjer se otroci učijo, rastejo in zorijo v samozavestne posameznike.

V znanem in hvaležnem okolju 255 učencev na poti do znanja in osebnega razvoja spremlja zavzeta ekipa učiteljev. V OŠ Dutovlje je motivacija otrok na prvem mestu. Učitelji se vidijo kot sopotniki pri učenju, ki v otrocih prebujajo željo po znanju in jih podpirajo na poti do samostojnega učenja. Za šolo je še posebej pomembno tesno sodelovanje s starši. Redni pogovori med starši in učitelji, skupne dejavnosti in praznovanja pripomorejo k temu, da starši in učiteljski tim stopijo skupaj in podpirajo otroke na najboljši možen način.

Tradicija & modernost

Šola ohranja tradicijo, a hkrati zre v

prihodnost. Vrednote, kot so znanje, odgovornost in spoštovanje, so temelj šolske skupnosti. Tako otroke pripravimo na izzive prihodnosti in se hkrati naučimo ceniti svoje korenine. Osebe je prepričano, da ima vsak otrok potencial za velike stvari.



Osnovna šola DUTOVLJE

Trudimo se, da negujemo tradicijo in hkrati pogledujemo v prihodnost. Vrednote, kot so znanje, odgovornost in spoštovanje nas bogatijo, povezujejo in spodbujajo, da postajamo iz dneva v dan boljši.



Auch Kaiser, Könige und Künstler besuchten die berühmte Schauhöhle Vilenica in Lokev.

Vilenica - die erste Schauhöhle der Welt

Die erste touristische Besichtigung der Höhle wurde auf das Jahr 1633 datiert, was Vilenica als die erste Schauhöhle der Welt definiert.

Neben ihrer Schönheit verdankt sie ihren guten Ruf auch ihrer geografischen Lage, denn sie liegt entlang der Handelsroute Wien - Triest sowie in unmittelbarer Nähe des Gestütes Lipica.

Glaube an Feen

Bei niedriger Oberflächentemperatur steigt die leichtere und wärmere Luft in Form von Nebel auf, den ein sanfter Wind ständig bewegt und verändert. Dieses Phänomen erweckte in der Volksphantasie den Glauben, dass hier Feen leben und

tanzen. So erhielt Vilenica ihren Namen (slowen. Vile = Feen). Vilenica ist auch der Name für den internationalen Literaturpreis, der jedes Jahr innerhalb des Tanzsaals in der Höhle verliehen wird.

Berühmtheiten

Neben der großen Anzahl an Besuchern, die Vilenica jedes Jahr besichtigen, sollte auch auf einige einflussreiche Personen hingewiesen werden, die sich die Höhle in der Vergangenheit angesehen haben. Einer von diesen war der österreichische Kaiser

Leopold I, der sich während seines Besuchs des Gestütes Lipica im Jahr 1660 auch Vilenica ansah. Im 18. Jahrhundert besuchten König Ferdinand I. und der Naturwissenschaftler Balthasar Haquet die Höhle. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts besuchte auch der österreichische Kaiser Franz I. Vilenica zweimal (1816 und 1818). Für Besucher ist die Höhle in einer Länge von 450 m zugänglich und beleuchtet. Die geführte Tour dauert ungefähr eine Stunde. **Mehr Infos unter vilenica.com/de**

Informationen

- Gesamtlänge: 1 km – davon 450 m für touristische Führungen
- Tiefe: für touristische Zwecke 72 m
- Temperatur ca. 10 Grad
- Führung: 1 Stunde
- Ablauf der Führung: Tanzsaal, Tropfsteinallee, Roter Saal und Feensaal



SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA
slowenischer Wirtschaftsverband
unione economica slovena di carinzia

www.sgz.at



Čezmejno sodelovanje | Grenzüberschreitende Zusammenarbeit

Srečanja, izobraževanja, ekskurzije | Veranstaltungen, Fortbildungen, Exkursionen

Informacijski servis in svetovanje | Informationsservice und Beratung

Evropski projekti | EU-Projekte



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF THE ECONOMY,
TOURISM AND SPORT

Slovenska gospodarska zveza | Slowenischer Wirtschaftsverband
Spengergasse 8 | A-9020 Klagenfurt/Celovec | +43 (0)463 508 802 | office@sgz.at



Ich spreche **Slowenisch**

DOBRO JUTRO = GUTEN MORGEN
DOBER DAN = GUTEN TAG
DOBER VEČER = GUTEN ABEND
PROSIM = BITTE
HVALA = DANKE
KAKO SI? = WIE GEHTS DIR?
NA ZDRAVJE = PROST
NASVIDENJE = AUF WIEDERSEHEN
DA = JA / NE = NEIN
OPROSTITUTE = ENTSCHULDIGUNG

Veranstaltungstipps

Weitere Informationen und Events auf der Website
www.visitkras.info

- 13.04.2024 – 13.05.2024**
Festival „Karst-Allmende“ – kostenlose Veranstaltungen zur Förderung des entstehenden Geoparks Karst-Carso
- 19.04.2024**
Ausstellung „Karst in Farbe und Vers“ Štanjel – Ausstellung von Meisterwerken dreier Maler aus Triest
- 25.05.2024**
Im Herzen des Terrano-Wein-Landes, offene Keller, Križ, Tomaj, Dutovlje
- 25.05.2024 – 9.06.2024**
Woche des grenzüberschreitenden Geoparks, Karst-Carso – kostenlose Veranstaltungen
- 23.06.2024**
Festival „Gledanica“ Štanjel, mit moderner Kreativität suchen wir den Kontakt zu alten Vorfahren und Fragmenten ihres Erbes
- Juni – August 2024**
Sommer-Festival, Štanjel
- 17.06.2024 – 01.09.2024**
KrasPass – ein Sommer voller Erlebnisse im Karst und in Brkini
- 03.08.2024 – 11.08.2024**
Fest des Terrano-Weins und des Karstschinkens
- 02.09.2024 – 07.09.2024**
39. Internationales Literaturfestival Vilenica, Karst
- 21.09.2024 – 13.10.2024**
Festival „Karst-Allmende“ – kostenlose Veranstaltungen zur Förderung des entstehenden Geoparks Karst-Carso
- 29.09.2024**
Honig-Festival, Štanjel
- September – Oktober 2024**
Festival der Brkini-Obststraße
- 02.11.2024 – 10.11.2024**
Martinsfest
- Dezember 2024**
Festliches Štanjel in Sežana

Den Karst zuhause schmecken

KARSTSUPPE (slowenisch: KRAŠKA JOTA)

Zutaten:

1 kg geschälte Erdäpfel
 1,2 kg Rüben oder Kraut
 200 g Bohnen
 3 EL Öl
 1 EL Mehl
 2 Knoblauchzehen

Zubereitung:

Alle Zutaten sollen separat gekocht werden, bis sie weich bzw. gar sind: Erdäpfel, Rüben oder Kraut sowie Bohnen. Sobald die Erdäpfel gekocht sind, das Wasser nicht abgießen. Die Kartoffeln mit einem Stabmixer pürieren. Anschließend die abgetropften Bohnen mit etwas Kochwasser und den gekochten Rüben oder Kraut zu den pürierten Erdäpfeln geben.

Je nachdem, wie sauer die Suppe sein soll, den Rübensaft nach Geschmack anpassen. Nun alles zum Kochen bringen.

In der Zwischenzeit die Knoblauchzehen schälen und fein hacken. In einer Pfanne 3 EL Öl erhitzen und einen EL Mehl unter ständigem Rühren anschwitzen, bis es hellgelb ist. Danach den gehackten Knoblauch hinzufügen und kurz anbraten, bis er duftet. Schließlich die Mischung in den Topf mit den anderen Zutaten geben und gut umrühren.

Die Suppe weitere zehn Minuten köcheln lassen.

Nach Bedarf noch mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Guten Appetit!



Die Karstsuppe ist ein traditionelles slowenisches Gericht, das Körper und Seele gut tut.

Kraška Jota, eine herzhafteste slowenische Spezialität aus dem Karst, ist weit mehr als nur eine Suppe. Ihr reichhaltiger Geschmack und ihre wärmende Wirkung machen sie besonders beliebt in den kalten Wintermonaten oder an regnerischen Apriltagen. Diese traditionelle Delikatesse vereint Aromen und Texturen auf einzigartige Weise und ist ein echter

Seelenröster. Darüber hinaus wird die Karstsuppe oft als gesundes Gericht geschätzt, da sie viele nahrhafte Zutaten enthält, die für Wohlbefinden und Energie sorgen. Tauchen Sie ein in die Welt dieser köstlichen Suppe und lassen Sie sich von ihrem unverwechselbaren Charme verzaubern – mit unserem Rezept holen Sie sich ein Stückchen Karst auf den Teller.

Willkommen im Land des Teran!

Wo sich Bora und Stein treffen, werden Weine mit starkem Charakter geboren



Betreten Sie den slowenischen Karst, diese einzigartige Landschaft, die sich über dem Golf von Triest erhebt. Hier, wo die Bora zwischen den Felsen spielt und die Sonne die Weinberge streichelt, liegt das wunderschöne Land des Teran, eines Weins mit reicher Tradition und unvergesslichem Geschmack.

Teran

Teran ist nicht nur Wein, er ist eine Geschichte. Die Geschichte vom harten Karstboden, von den Menschen, die ihm mit ihrer Arbeit Leben eingehaucht haben, von der Sonne, die die Reben pflegt, und von der Bora, die ihnen Kraft gibt. Aufgrund seines hohen Eisengehalts werden dem Teran seit der Antike auch heilende Wirkungen zugeschrieben.

Entdecken Sie den Zauber des Karsts

Eine Reise durch den Karst führt Sie durch malerische Dörfer, umgeben von Weinbergen und engen Gassen, wo Sie freundliche Menschen treffen und die frische Luft genießen können. Lernen Sie die Karster Winzer autochthoner Rebsorten kennen, die Ihnen gerne die Türen ihrer Keller öffnen und Ihnen ihre Leidenschaft für Wein vorstellen. Probieren Sie Teran, Vitovska, Malvasia und andere Karstweine und entdecken Sie die Vielfalt der Geschmacksrichtungen, die sie bieten.

Wir empfehlen den Besuch der folgenden Weinkeller: **Petelin Rogelja, Vina Orel, Vina Štoka, Lisjak, Škabar, Škerlj**

Diese und viele andere Anbieter von Karster Köstlichkeiten werden ihre Weine auch im

Einkaufszentrum Südpark in Klagenfurt am 26. und 27. April präsentieren.

Verpassen Sie nicht die Gelegenheit, die Spitzenweine des Karsts zu probieren und die authentischen Karster Winzer kennenzulernen.



Vinogradništvo in vinarstvo
Petelin Rogelja
 Tomaj 18, SI-6221 Dutovlje

T: +386 (0)40 425 573 (Matej)
 T: +386 (0)41 322 303 (Marijan)
 T: +386 (0)41 953 967 (Katarina)
 e-mail: petelin.rogelja@siol.net



Vina Orel
 Avber 10, SI-6210 Sežana

T: +386 (0)41 850 811 (Matjaž)
 T: +386 (0)41 340 099 (Barbara)
 vinskakletorel@gmail.com

www.vinskakletorel.com



Vina Štoka
 Krajna Vas 1d, SI-6221 Dutovlje

T: +386 (0)31 361 823 (Tadej)
 T: +386 (0)41 932 871 (Mojca)
 vinastoka@gmail.com

www.stoka.si



Domačija Lisjak
 Dutovlje 31, SI-6221 Dutovlje

T: +386 (0)5 764 00 63
 T: +386 (0)41 652 039
 info@lisjak.si

www.lisjak.si



Turistična kmetija Škerlj
 Tomaj 53, SI-6221 Dutovlje

T: +386 (0)40 210 540 (Primož)
 T: +386 (0)5 764 06 73
 skerlj.tomaj@gmail.com

www.tk-skerlj.si



Vina Škabar
 Ponikve 51, SI-6210 Sežana

T: +386 (0)41 391 201 (Tomaž)
 T: +386 (0)40 349 993 (Katja)
 vina.skabar@gmail.com

www.vinaskabar.si

Neueröffnung Bretz Flagship-Store Rutar Klagenfurt

Das neue Bretz Studio im Möbelhaus Rutar Klagenfurt verspricht, ein Ort zu sein, an dem Träume Wirklichkeit werden. Es wird eine Oase für diejenigen sein, die Wert auf Individualität, Qualität und unkonventionelles Design legen.



RUTAR.
www.rutar.at

Bretz
True Characters